

CONCOURS EDHEC - ADMISSION SUR TITRES

EN PREMIERE ANNEE

SAMEDI 7 AVRIL 2018

EPREUVE DE PREMIERE LANGUE VIVANTE

Intitulé de la LANGUE : Anglais

Durée de l'épreuve : 2 heures

Coefficient : 4

Aucun document ou matériel électronique n'est autorisé.

Le sujet comporte :

- une version
- un thème
- un QCM de 40 questions

Consignes

. Précisez l'intitulé de la langue choisie

. Ecrivez sur chaque ligne : pas d'interligne

. Vérifiez que vous avez bien reporté votre numéro de candidat sur la copie et sur la feuille de réponse QCM

. Les réponses du QCM doivent obligatoirement être reportées sur la feuille de réponse qui est rendue insérée dans la copie

A l'issue de chaque composition écrite, tout candidat est tenu sous peine d'élimination, de remettre au surveillant une copie (même blanche, qui sera alors signée). La seule responsabilité du candidat est engagée dans le cas contraire. Tout candidat sortant avant la fin des épreuves doit obligatoirement remettre le sujet en même temps que sa copie.

VERSION
(20 points sur 60)

Traduisez le texte suivant en français.

Instead, two men - hard men - I had never seen before, or since, took me to a secure room in a nondescript building on an industrial estate just north of CIA headquarters in Langley, Virginia. They made me sign a series of forms forbidding any kind of disclosure before telling me that I was being considered for a position in a clandestine intelligence service which they refused to name.

I stared at them, asking myself why they would have thought of me. But if I was honest, I knew the answer. I was a perfect candidate for the secret world. I was smart, I had always been a loner and I was damaged deep in my soul.

My father walked out before I was born and was never seen again. Several years later, my mother was murdered in her bedroom in our apartment just off 8-Mile Road in Detroit. Like I said, there are some places I will remember all my life.

An only child, I finally ended up with adoptive parents in Greenwich, Connecticut - twenty acres of manicured lawns, the best schools money could buy, the quietest house you've ever known. Their family seemingly complete, I guess Bill and Grace Murdoch tried their best, but I could never be the son they wanted.

A child without parents learns to survive; they work out early to mask what they feel and, if the pain proves beyond bearing, to dig a cave in their head and hide inside. To the world at large I tried to be what I thought Bill and Grace wanted, and ended up being a stranger to both.

Sitting in that room outside Langley, I realized that taking on another identity, masking so much of who you are and what you feel, was ideal training for the secret world.

Adapted from I am Pilgrim, by Terry Hayes, 2013.

THEME
(20 points sur 60)

Traduisez les phrases suivantes en anglais.

1. Si la société Airbnb élargissait son offre et montait en gamme, elle pourrait ambitionner d'accueillir 2 milliards de voyageurs d'ici à 2028.
2. Depuis son lancement, la nouvelle version de Snapchat fâche ses utilisateurs. En voulant viser plus large, l'application ne décevrait-elle pas sa cible d'origine ?
3. Le secteur de la grande distribution a tourné la page de la crise financière de 2008, même si les ventes n'ont toujours pas retrouvé les niveaux records atteints il y a dix ans.
4. En dépit de nombreux avantages fiscaux, l'immobilier géré n'est pas toujours synonyme de bonne affaire et on ne s'attend pas à ce que la situation s'améliore.
5. Si Intermarché n'avait pas revendu à perte des pots de Nutella, la direction des fraudes n'aurait pas accusé l'entreprise d'avoir commis une infraction.
6. Jeudi dernier, Thomas Buberl, le directeur général d'Axa, était ravi d'annoncer que la nouvelle stratégie du deuxième assureur européen avait commencé à porter ses fruits.
7. Bien que le courrier soit sur le déclin, La Poste parvient à préserver ses profits. Le groupe poursuit sa transformation et profite, pour son activité colis, du dynamisme du commerce en ligne.
8. Lorsque Martin Bouygues prendra la parole lors de la présentation des résultats 2017 du groupe, il ne cachera pas sa satisfaction sur la bonne tenue de sa filiale de télécoms.
9. Au 31 décembre, la population italienne, en constante diminution depuis plusieurs années, comptait 100 000 personnes de moins que l'année précédente, pour un total de 60,5 millions.
10. Malgré la grogne des régions, le gouvernement n'a pas changé de cap : la réforme de l'apprentissage, qui aura déjà été amorcée d'ici un an, ne sera pas une réformette.

QCM

(20 points sur 60)

Cochez la réponse la plus appropriée sur la grille fournie.

(Bonne réponse : 0.5 ; aucune case ou plusieurs cases cochées : 0 point)

- 1) Before accepting the job in London, he needed some more about the job prospects.
a) advertisement
b) information
c) evaluation
d) question
- 2) The company was offering twice the starting of any other employer and what appeared to be almost limitless opportunities for research and advancement.
a) cost
b) wager
c) price
d) salary
- 3) the Democratic candidate had more votes, she lost the overall election.
a) Despite
b) Even though
c) Even
d) While
- 4) Founded in 2012, Ring has more than 2,000 employees, about one million customers and estimated sales in 2016 of(\$155,000,000) .
a) one hundred and fifty-five hundred thousand dollars
b) one hundred and fifty-five millions of dollars
c) one hundred and fifty-five million dollars
d) one hundred and fifty-five thousand million dollars
- 5) There is no point continuing this discussion, we will not reach a decision today.
a) at
b) over
c) of
d) in
- 6) The two women had been working together over 7 years.
a) for
b) since
c) during
d) at
- 7) Take it or leave it, it's the price I can offer.
a) worst
b) better
c) best
d) good
- 8) He..... understand what she meant by the name GAFA and asked her to explain it to the team.
a) does
b) did
c) didn't
d) don't

- 9) What time do you think you at the conference centre tomorrow?
 a) arrive c) arrived
 b) will have arrived d) 'll be arriving
- 10) At first sight, to be a sensible suggestion.
 a) it's seeming c) it's seemingly
 b) it seems d) it will seem
- 11) My best friend dropped of medicine, enrolled in psychology, and is now close to completing her doctorate.
 a) behind c) off
 b) out d) in
- 12) I finally got the novel I was reading and finished it.
 a) over c) through to
 b) back into d) up
- 13) Electricity, running water, and internet access are all commodities which are almost in developed countries.
 a) unheard of c) taken for granted
 b) a one-off d) work in progress
- 14) I spentreading through the presentation, before going to bed.
 a) some time c) any time
 b) a time d) several times
- 15) There are enough free samples for here.
 a) no-one c) everyone
 b) anybody d) someone
- 16) He only got the job because he's the son.
 a) boss's c) bosses
 b) boss d) boss'
- 17) Customers are satisfaction surveys, after purchasing a product on line.
 a) usually filling c) used to fill in
 b) usually fill in d) used to filling in
- 18) The introduction to the report, often called the executive summary, by the CEO.
 a) wrote c) writes
 b) was written d) has written
- 19) I wouldn't sign the contract if I
 a) was you c) will be you
 b) were you d) would be you

- 28) They will spend the day at the conference after they to the hotel.
- checked in
 - check in
 - will have checked in
 - will check in
- 29) I go to the dentist tomorrow morning, so I may be late for our meeting at 10.30.
- have to
 - ought
 - should
 - can
- 30) In France, where a soft drink tax amounted to about 2 cents per 330ml can, sales3% in the first year but the impact reduced as shoppers got used to the new higher prices.
- lowered in
 - rose over
 - fell by about
 - remained stable
- 31) It's too late to of the deal now. They would never do business with us again.
- go ahead
 - fall through
 - back out
 - break up
- 32) Apprenticeship programmes are an excellent opportunity to give students in the company.
- a foot in the door
 - a pat on the back
 - a golden handshake
 - a stone's throw
- 33) John blamed for forgetting to attach the document to his email.
- itself
 - himself
 - themselves
 - myself
- 34) We advise all the information before your contract.
- to read – choosing
 - reading – to choose
 - reading – choosing
 - to read – to choose
- 35) You better hurry up, if you want to get there time.
- had - on
 - would - on
 - had – at
 - would – at
- 36) This student really should change his plans for a musical career since he can play an instrument nor sing.
- or
 - either
 - neither
 - nor

37) Do you mind if I the window?

- a) was closing
- b) will close
- c) closed
- d) close

38) We have just had all our machines, as part of the annual maintenance review.

- a) serviced
- b) servicing
- c) to be serviced
- d) services

39) If they their friend was having problems, they would have helped her.

- a) were knowing
- b) knew
- c) would have known
- d) had known

40) The parliamentary secretary has a couple of portfolios to manage, so he has a lot on his right now.

- a) plate
- b) tray
- c) table
- d) countertop

Concours EDHEC
Admissions sur titres en 1ère année
2018
Grille de réponses QCM

N° de candidat :

	a	b	c	d
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				
13				
14				
15				
16				
17				
18				
19				
20				
21				
22				
23				
24				
25				
26				
27				
28				
29				
30				
31				
32				
33				
34				
35				
36				
37				
38				
39				
40				

CONCOURS EDHEC - ADMISSION SUR TITRES

EN PREMIERE ANNEE

SAMEDI 7AVRIL 2018

EPREUVE DE PREMIERE LANGUE VIVANTE

Intitulé de la LANGUE : Anglais

CORRIGÉ

VERSION

(20 points sur 60)

A la place, je me retrouvai dans une pièce sécurisée avec deux hommes pas commodes, que je n'avais jamais vus auparavant et que je n'ai pas revus depuis, dans un bâtiment quelconque au cœur d'une zone industrielle située au nord du quartier général de la CIA, à Langley, en Virginie. Ils me firent signer toute une série de formulaires me tenant au secret, avant de me dire qu'un service secret de renseignement qu'ils ne nommeraient pas était intéressé par mon profil.

Je les regardai fixement, me demandant ce qui avait pu les amener à penser à moi. Mais, pour être honnête, je connaissais la réponse. J'étais un candidat parfait pour les services secrets. J'étais intelligent, j'avais toujours été un solitaire, et j'avais l'âme profondément meurtrie.

Mon père s'était envolé avant ma naissance et on ne l'avait jamais revu. Quelques années plus tard, ma mère avait été assassinée dans sa chambre, dans notre appartement, près de 8-Mile Road à Détroit. Comme je vous l'ai dit, il y a des endroits dont je me souviendrai toute ma vie.

Fils unique, je finis par atterrir chez des parents adoptifs à Greenwich, dans le Connecticut : huit hectares de pelouse impeccable, les meilleures écoles que l'argent puisse offrir, la maison la plus tranquille qui puisse exister. Leur famille en apparence au complet, je suppose que Bill et Grace Murdoch avaient fait de leur mieux, mais je ne parvins jamais à devenir le fils qu'ils voulaient.

Un enfant privé de parents apprend à survivre ; il comprend très tôt comment dissimuler ce qu'il ressent et, si la souffrance devient insupportable, apprend à se creuser un abri dans sa tête et à s'y cacher. Vis-à-vis du monde en général, j'avais essayé de me conformer à ce que je croyais être les attentes de Bill et Grace, et j'avais fini par être un étranger pour l'un et pour l'autre.

Alors que j'étais là, assis dans cette pièce non loin de Langley, je compris qu'endosser une autre identité, dissimuler une si grande partie de ce que l'on est et de ce que l'on ressent, était l'entraînement idéal pour intégrer les services secrets.

Extrait de "I am Pilgrim", Terry Hayes, 2013

THÈME

(20 points sur 60)

1. If Airbnb extended their offer and stepped up a category, they could aim to welcome 2 billion travellers between now and 2028.
2. Since it was launched, the new version of snapchat has angered its users. While wanting to aim for a wider audience, wouldn't the application be disappointing its original target?
3. The retail sector has come out of the 2008 financial crisis, even if the sales have still not returned to their record levels of 10 years ago.
4. In spite of numerous tax perks, managed property does not always make money and the situation isn't expected to get better.
5. If Intermarché hadn't sold its jars of Nutella at a loss, the fraud services wouldn't have accused the company of committing an offence.
6. Last Thursday, Thomas Buberl, Axa's managing director, was delighted to announce that the 2nd largest European insurance company's strategy had started to pay off.
7. Although the demand for postal services has been decreasing, the Post Office has managed to maintain its profits. The group is pursuing its reorganization and is enjoying its booming online business in the parcel delivery.
8. When Martin Bouygues takes the floor at the group's 2017 results presentation, he will show his satisfaction at the strong position of his telecoms subsidiary.
9. The Italian population, which has been decreasing for a few years, has dropped by 100,000 people compared to the previous year, as of 31st December, to a new total of 60.5 million.
10. Despite resistance from the regions, the government has not changed direction: the apprenticeship reform, which will have already been launched in a year from now, will not be a small one.

QCM
(20 points sur 60)

	a	b	c	d
1		X		
2				X
3		X		
4			X	
5				X
6	X			
7			X	
8			X	
9				X
10		X		
11		X		
12		X		
13			X	
14	X			
15			X	
16	X			
17				X
18		X		
19		X		
20		X		
21	X			
22	X			
23	X			
24			X	
25	X			
26			X	
27				X
28		X		
29	X			
30			X	
31			X	
32	X			
33		X		
34			X	
35	X			
36			X	
37				X
38	X			
39				X
40	X			

ADMISSION SUR TITRES EN PREMIERE ANNEE

RAPPORT DE CORRECTION 2018 :

Epreuve de première langue vivante - ANGLAIS

VERSION

La version était constituée d'un extrait adapté du roman « I am Pilgrim » de Terry Hayes (2012). L'histoire est un thriller d'espionnage, racontée à la première personne. Le texte ne comportait à priori pas de difficultés particulières et un bon nombre de candidats ont rendu des versions de bonne qualité.

Dans la compréhension du texte, les fautes les plus récurrentes étaient constituées d'inexactitudes lexicales. Les extraits suivants ont été particulièrement difficiles à traduire pour les candidats :

- a nondescript building (un bâtiment quelconque)
- a clandestine intelligence service (souvent traduit mot à mot "service d'intelligence clandestine" au lieu de "service secret des renseignements ou une agence clandestine d'espionnage, une agence de renseignements clandestine")
- I finally ended up with (verbe à particule), souvent traduit par "j'ai finalement fini avec" au lieu de "j'atterris finalement, je finis par atterrir, je me suis finalement retrouvé »
- manicured lawns (pelouse impeccable, soigneusement tondue)
- I stared at them souvent traduit maladroitement par « je les ai observés, je les regardais, je leur faisais face »
- just off (juste à côté de)
- outside (en dehors de)

Certains contresens sont également à souligner : « My father walked out (before I was born) » : Mon père marchait dehors (au lieu de "mon père était parti / avait pris la fuite avant ma naissance)

Comme l'année dernière, nous notons également un manque de maîtrise avéré de la langue française dans de nombreuses copies. Le français est parfois approximatif et certaines conjugaisons ne sont pas maîtrisées (*Je les fixait du regard*). Le passé simple, pourtant indiqué dans ce type d'écrit, était très peu utilisé, souvent mal conjugué, et lorsqu'il l'était, n'était pas employé en continu du début à la fin du texte. Dans de nombreuses copies il y également confusion entre le conditionnel et l'imparfait.

Les accords singulier-pluriel ne sont parfois pas respectés : « *je restais avec eux, me demandant pourquoi il avait pensé à moi* »

Nous conseillons donc aux candidats de prendre le temps de relire ce qu'ils ont écrit, pour repérer des problèmes d'orthographe, d'accents, de majuscules, d'accords et de conjugaison, et surtout laisser l'examineur avec une bonne impression globale. Nous préconisons par ailleurs un travail de retour sur les bases grammaticales et orthographiques du français.

THEME

Cette partie de l'épreuve était la partie la plus difficile pour les candidats.

Les phrases étaient inspirées de la presse économique récente, et traitaient d'entreprises et de sujets connus par les candidats. L'exercice visait principalement à évaluer les compétences lexicales et grammaticales de ces derniers et contenait des mots que nous retrouvons de manière récurrente dans les journaux économiques ou généralistes.

Nous avons constaté de nombreuses erreurs sur les points ci-dessous :

- Les chiffres et les dates.
 - 60,5 millions - traduit par 60,5 millions ou billions au lieu de 60.5 million people / inhabitants.
 - Au 31 décembre, traduit par « 31th december » au lieu de « on 31 December » ou « 31st December »
- Les prépositions :
 - "D'ici à 2028" traduit par "in 2028" au lieu de « from now until 2028 / between now and 2028 or by 2028 »
- Le choix des pronoms sujets et compléments :
 - The company / it - souvent mal traduit par "he" or "she"
- Conjugaison : nous avons été très surpris de constater très peu d'usage correct du "present perfect".
- Lexique :
 - Nous avons observé des difficultés avec le vocabulaire économique (« directeur général », « lancement », « filiale », « apprentissage », « assurance »)
 - L'utilisation de nombreux barbarismes est également à signaler (ex : « assurer » pour « insurance company »)
- Fautes d'orthographe ou contresens, faux amis récurrents :
 - ventes = sales (et non "sells")
 - bénéfiques = profits (et non "benefits ")
 - société = company (et non "society ")

De manière générale, nous déplorons l'emploi trop fréquent de traductions littérales :

- "il ne cachera pas sa satisfaction" traduit par "he won't hide his satisfaction" au lieu de, plus simplement, "he will be pleased / proud to present the strong results of ..."
- "commis une infraction" traduit par "committed an infraction" au lieu de "breaking the law, committing an offence / felony (US)"

Nous recommandons aux candidats de lire davantage la presse économique (facilement consultable en ligne) afin de se familiariser avec le vocabulaire et expressions économiques de base. Nous préconisons de retravailler les prépositions, et l'emploi du temps correct après "since" or "for" ainsi que les chiffres et les dates afin d'éviter de perdre des points inutilement.

Nous conseillons également aux candidats de prendre le temps de relire leurs traductions, de ne pas laisser de blancs et de se demander si la phrase produite a du sens. Enfin, nous invitons les candidats à se familiariser avec les procédés de traduction propres au thème français – anglais afin de limiter d'utilisation de traductions « claques ».

QCM

Pour l'exercice du QCM, les candidats devaient répondre à 40 questions qui testaient leurs connaissances en grammaire et en lexique.

Les résultats de cet exercice sont plutôt bons dans l'ensemble.

Il est recommandé aux candidats de comparer leurs réponses avec le corrigé de l'épreuve et de retravailler les points de grammaire et/ou de lexique ayant été source d'erreur. Le barème ne comportant aucun point négatif, nous préconisons également de répondre à la totalité des questions de cet exercice.